

Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hoc potíssimum gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus.

Ipsé enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndó destrúxit et vitam resurgéndo reparávit.

Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominationibus cumque omni milítia cæléstis exercitus hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes :

Sanctus et Agnus Dei

Ant. ad Communi. 1. Cor. 5, 7-8. Communion

Pascha nostrum immolátus est Christus, allelúia : itaque epulémur in ázymis sinceritátis et veritátis, allelúia, allelúia, allelúia.

Postcommunio.

Spíritum nobis, Dómine, tuæ caritátis infúnde : ut, quos sacraméntis paschálibus satiásti, tua fácias pietáte concordés. Per Dóminum . . . in unitáte eiusdem.

c'est notre salut, de vous louer, Seigneur, en tout temps, mais surtout avec encore plus de gloire en ce temps où le Christ, notre Pâque, a été immolé.

Car il est le véritable Agneau qui a ôté les péchés du monde. Il a détruit notre mort par la sienne et nous a rendu la vie en ressuscitant.

C'est pourquoi, avec les Anges et les Archanges, avec les Trônes et les Dominations, et avec toute la milice de l'armée céleste nous chantons l'hymne de votre gloire en disant sans cesse :

Le Christ, notre Pâque, a été immolé, alleluia : ainsi mangeons-Le avec les azymes de la sincérité et de la vérité, alleluia, alleluia.

Postcommunio

Répandez sur nous, Seigneur, l'Esprit de votre charité : et par votre bonté, unissez dans la concorde ceux que vous avez rassasiés de ces mystères de Pâques.

Chapelle Saint François-de-Paule
Dimanche de la Résurrection (Pâques)
Messe Tridentine

Ant. ad Intro. Ps. 1 38, 18 et 5-6. Introït

Resurréxi, et adhuc tecum sum, allelúia : posuísti super me manum tuam, allelúia : mirábilis facta est sciéntia tua, allelúia, allelúia.

Ps. ibid., 1-2.

Dómine, probásti me et cognovísti me : tu cognovísti sessiónem meam et resurrectionem meam.

VI. Glória Patri.

Kyrie et Gloria

Oratio.

Deus, qui hodiérna die per Unigénitum tuum æternitátis nobis áditum, devícta morte, reserásti : vota nostra, quæ præveniéndó aspíras, étiam adiuvándo proséquere. Per eúndem Dóminum.

Je suis ressuscité, et je suis encore avec Vous, Alléluia : Vous avez posé votre main sur moi, alléluia ; Votre sagesse a fait des merveilles, alléluia, alléluia.

Seigneur, Vous m'avez éprouvé et vous me connaissez : vous avez été témoin de ma mort et de ma résurrection.

Collecte

O Dieu, qui avez en ce jour, par la victoire de votre Fils unique sur la mort, ouvert pour nous l'entrée de l'éternité : secondez de votre secours les vœux que vous nous inspirez, en nous prévenant au moyen de votre grâce.

Épître de saint Paul Apôtre aux Corinthiens (1Co5, 7-8)

Mes Frères : purifiez-vous du vieux levain, afin que vous soyez une pâte nouvelle, comme vous êtes des pains sans levain. Car le Christ, notre Pâque, a été immolé. Célébrons donc la fête, non avec du vieux levain, ni avec un levain de malice et de méchanceté, mais avec les pains de levains de la sincérité et de la vérité.

Graduale. Ps. 117, 24 et 1.

Hæc dies, quam fecit
Dóminus : exultémus et
lætémur in ea.

VI. Confitémini Dómino,
quóniam bonus : quóniam in
sæculum misericórdia eius.

Allelúia, allelúia. **VI. 1 Cor 5,7**
Pascha nostrum immolátus est
Christus.

Sequentia.

Víctimæ pascháli laudes
ímmolent Christiáni.

Agnus rédemit oves : Christus
ínnocens Patri reconciliávit
peccatóres.

Mors et vita duéllo conflixére
mirándó : dux vitæ mórtuus
regnat vivus.

Dic nobis, María, quid vidísti
in via ?

Sepúlcrum Christi vivéntis et
glóriam vidi resurgéntis.

Angélicos testes, sudárium et
vestes.

Surréxit Christus, spes mea :
præcédet vos in Galiléam.

Scimus Christum surrexísse a
mórtuis vere : tu nobis, victor
Rex, miserére. Amen. Allelúia.

Graduel

Voici le jour que le Seigneur a fait,
passons-le dans l'allégresse et dans
la joie.

VI. Célébrez le Seigneur parce
qu'il est bon, parce que sa
miséricorde est éternelle.

Allelúia, allelúia. **VI.** Le Christ,
notre Pâque, a été immolé.

Séquence.

A la victime pascalle, que les
Chrétiens immolent des louanges.

L'Agneau a racheté les brebis : le
Christ innocent a réconcilié les
pécheurs avec son Père.

La vie et la mort se sont affronté en
un duel prodigieux : l'Auteur de la
vie était mort, il règne vivant.

Dis-nous, Marie, qu'as-tu vu en
chemin ?

J'ai vu le tombeau du Christ vivant,
et la gloire du ressuscité.

J'ai vu les témoins angéliques, le
suaire et les linceuls.

Il est ressuscité, le Christ, mon
espérance : il vous précèdera en
Galilée.

Nous le savons : le Christ est
ressuscité des morts : ô Vous, Roi
vainqueur, ayez pitié de nous.
Amen. Alléluia.

Suite du Saint Évangile selon saint Marc (Mc 16, 1-7)

En ce temps-là : Marie-Madeleine, Marie, mère de Jacques, et Salomé achetèrent des aromates pour aller oindre Jésus. Et de grand matin, le premier jour de la semaine, elles vont à la tombe, le soleil s'étant déjà levé. Elles se disaient entre elles : "Qui nous roulera la pierre de l'entrée du sépulcre ?" Et ayant levé les yeux, elles virent que la pierre avait été roulée : or elle était fort grande. Entrant dans le sépulcre, elles virent un jeune homme assis à droite, vêtu d'une robe blanche, et elles furent saisies de frayeur. Mais il leur dit : "Ne vous effrayez pas. Vous cherchez Jésus de Nazareth, le crucifié : il est ressuscité, il n'est pas ici. Voici le lieu où on l'avait mis. Mais allez dire à ses disciples et à Pierre, qu'il vous précède en Galilée : c'est là que vous le verrez, comme il vous l'a dit."

Credo

Ant. ad Offertoriu. Ps. 75, 9-10. Offertoire

Terra trémuit, et quiévit, dum
resúrgeret in iudício Deus,
allelúia.

La terre a tremblé et s'est tue
lorsque Dieu s'est levé pour rendre
justice, alléluia.

Secreta.

Súscipe, quæsumus, Dómine,
preces pópuli tui cum
oblaciónibus hostiárum : ut,
paschálibus initiáta mystériis, ad
æternitátis nobis medélam, te
operánte, proficiant. Per
Dóminum.

Secrète

Recevez, nous vous en supplions,
Seigneur, les prières de votre
peuple avec l'oblation de ce
sacrifice : qu'inauguré par les
mystères de Pâques, il nous serve
par votre action de remède pour
l'éternité.

Præfatio paschalis.

Vere dignum et iustum est, æquum
et salutáre,

Préface pascalle.

Il est vraiment juste et
nécessaire, c'est notre devoir et